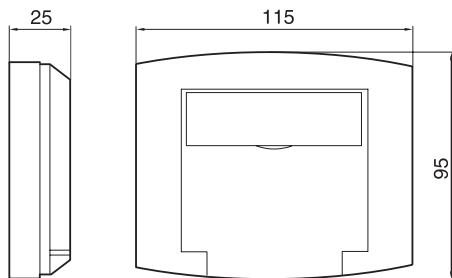


RDB800F001

 SAUTER



WICHTIG! Lesen Sie diese Anleitung vor Montage und Anschluss des Produkts



Abmessungen in mm

ANLEITUNG

## Externes Display für flexotron®800

RDB800F001 ist ein externes Display für die Modelle flexotron®800 ohne internes Display und Bedienelemente. Das Display wird mit einem fest angeschlossenen Kabel geliefert.

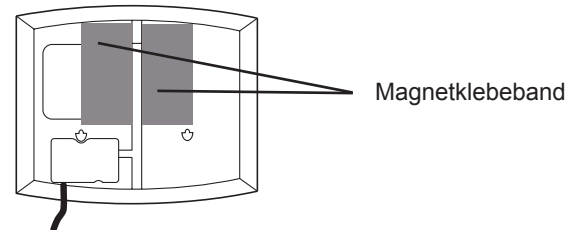
### Technische Daten

Schutzklasse	IP 30
Stromversorgung	intern über Kommunikationskabel von flexotron®800
Anschlusskabel	3 m mit RJ-12-Schnellverbinder an flexotron®800. Andere Kabel dürfen nicht verwendet werden.
Display	Hintergrundbeleuchtung, LCD, 4 Zeilen mit je 20 Zeichen
Zeichenhöhe	4,75 mm

### Installation

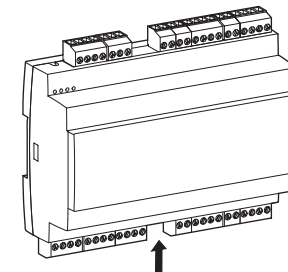
- Wandmontage (Lochabstand 60 mm) oder  
- auf Unterputzdose (Lochabstand 60 mm).  
Schrauben Sie zwei Schrauben (je Ø 3 mm mit Kopf Ø max. 6 mm) in die gewünschte Position an der Wand oder in die Unterputzdose. Beachten Sie dabei einen Abstand (3...5 mm) zwischen dem Schraubenkopf und der Wand bzw. der Unterputzdose. Hängen Sie RDB800F001 an den Schrauben ein. Öffnen Sie den Frontdeckel und ziehen Sie die Schrauben fest. (Schraubendreher Ø max. 4 mm)

- an Schaltschrank (mit beigelegtem Magnetklebeband)



ANLEITUNG

Das Kabel des Displays wird über einen RJ-12-Modulanschluss mit flexotron®800 verbunden.



Wenn das Kabel vom RDB800F001 abgezogen wird, muss es anschließend wieder entsprechend dem Schaltplan auf der Rückseite des Displays angeschlossen werden. Das Kabel kann durch eine Öffnung an der Unter- oder Seitenkante des Anschlussbereiches nach aussen geführt werden. Je nach Anschlussart müssen Sie die Abdeckung ausbrechen und das Kabel verlegen. Drehen Sie die Abdeckung so, dass die ungenutzte Öffnung blockiert ist. Bringen Sie die Abdeckung wieder an.

### Bedienung flexotron®800

[www.sauter-controls.com](http://www.sauter-controls.com) ➔ Produkte ➔ Handbücher

### Kontakt

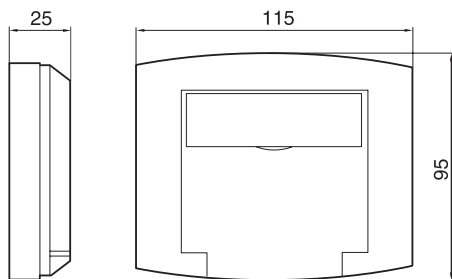
SAUTER HeadOffice  
Fr. Sauter AG  
Im Surinam 55  
CH-4016 Basel  
Tel. +41 61 - 695 55 55  
Fax +41 61 -695 55 10  
[www.sauter-controls.com](http://www.sauter-controls.com)  
[info@sauter-controls.com](mailto:info@sauter-controls.com)

RDB800F001

 SAUTER



**IMPORTANT:** Lire ces instructions avant le montage et le raccordement de ce produit.



Dimensions en mm

## INSTRUCTIONS

### Écran externe pour flexotron®800

RDB800F001 est un écran externe pour les modèles flexotron®800 sans écran interne et éléments de commande. L'écran est fourni avec un câble raccordé de manière fixe.

#### Caractéristiques techniques

Classe de protection IP 30

Alimentation électrique interne via le câble de communication du flexotron®800

Câble de raccordement 3 m avec connecteur rapide RJ-12 au flexotron®800. Il ne faut pas utiliser d'autres câbles.

Écran Rétro-éclairage, LCD, 4 lignes de 20 caractères chacune

Hauteur des caractères 4,75 mm

#### Installation

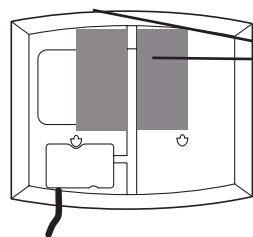
- Montage mural (écart entre les trous 60 mm) ou  
- sur boîte à encastrer (écart entre les trous 60 mm).  
Vissez deux vis (de Ø 3 mm avec Ø tête max. 6 mm) dans la position souhaitée au mur ou dans la boîte à encastrer. Conservez un espace (3...5 mm) entre la tête des vis et le mur ou la boîte à encastrer.

Accrochez le RDB800F001 aux vis.

Ouvrez le clapet avant et serrez les vis à fond.

(Ø tournevis max. 4 mm)

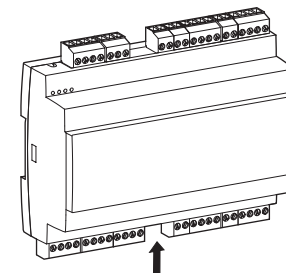
- sur l'armoire de commande (avec bande adhésive magnétique jointe)



Bande adhésive magnétique

## INSTRUCTIONS

Le câble de l'écran est connecté au flexotron®800 au moyen d'un raccordement modulaire RJ-12.



Si le câble du RDB800F001 est retiré, il faut le raccorder conformément au schéma électrique au dos de l'écran. Le câble peut être sorti à l'extérieur grâce à une ouverture sur le bord inférieur ou latéral de la zone de connexion. En fonction du type de connexion, vous devez retirer une partie du couvercle et poser le câble. Tournez le couvercle de manière à bloquer l'ouverture inutilisée. Remettez le couvercle en place.

#### Commande du flexotron®800

[www.sauter-controls.com](http://www.sauter-controls.com) ➔ Produits ➔ Manuels

#### Contact

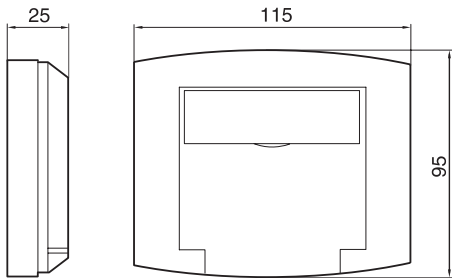
SAUTER HeadOffice  
Fr. Sauter AG  
Im Surinam 55  
CH-4016 Bâle  
Tél. +41 61 - 695 55 55  
Fax +41 61 -695 55 10  
[www.sauter-controls.com](http://www.sauter-controls.com)  
[info@sauter-controls.com](mailto:info@sauter-controls.com)

RDB800F001

**SAUTER**



**IMPORTANT:** Read these instructions before installation and wiring of the product



Dimensions in mm

## INSTRUCTION

### External display for flexotron®800

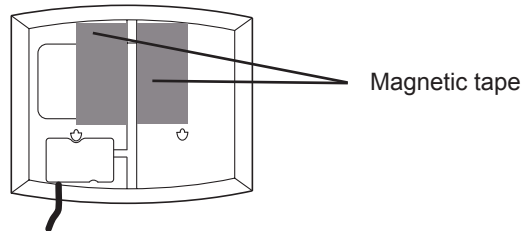
RDB800F001 is an external display for the flexotron®800 models without internal display and controls. The display is delivered with a permanently attached cable.

#### Technical data

Protection class	IP 30
Power supply	Internal through a communications cable of the flexotron®800
Connecting cable	3 m with an RJ-12 quick connector to the flexotron®800. No other cables may be used.
Display	Illuminated, LCD, 4 lines of 20 characters each
Character height	4.75 mm

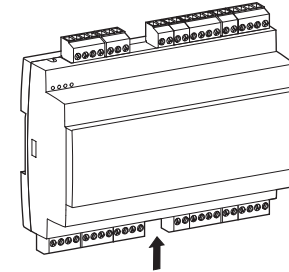
#### Installation

- Wall mounting (distance between holes 60 mm) or
- In recessed junction box (distance between holes 60 mm). Screw two screws (each with a diameter of 3 mm and a head diameter of no more than 6 mm) into the desired position on the wall or into the recessed junction box. Maintain distance (3 to 5 mm) between the screw head and the wall or recessed junction box. Hang the RDB800F001 on the screws. Open the front cover and tighten the screws (max. screwdriver size 4 mm).
- To cabinet (with the magnetic tape supplied)



## INSTRUCTION

The display's cable is connected to the flexotron®800 using an RJ-12 module connector.



If the cable is removed from the RDB800F001, it must then be re-connected in accordance with the wiring diagram on the back of the display. The cable can be fed out through an opening at the bottom or side of the terminal compartment. Depending on the type of connection, you may have to break out the cover and lay the cable. Turn the cover so that the unused opening is blocked. Put the cover back on.

#### Operating the flexotron®800

[www.sauter-controls.com](http://www.sauter-controls.com) ➔ Products ➔ Manuals

#### Contact

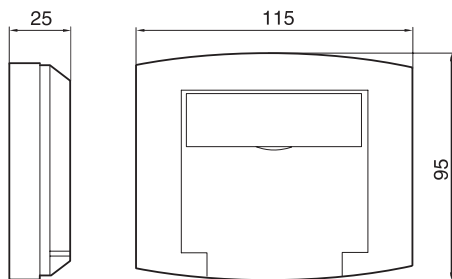
SAUTER Head Office  
Fr. Sauter AG  
Im Surinam 55  
CH-4016 Basle  
Tel.: +41 61 695 55 55  
Fax: +41 61 -695 55 10  
[www.sauter-controls.com](http://www.sauter-controls.com)  
[info@sauter-controls.com](mailto:info@sauter-controls.com)

RDB800F001

**SAUTER**



**IMPORTANTE!** Leggere le presenti istruzioni prima di eseguire il montaggio e il collegamento del prodotto.



Dimensioni in mm

**ISTRUZIONI**

## Display esterno per flexotron®800

RDB800F001 è un display esterno per i modelli flexotron®800 privi di display interno e di elementi di comando. Il display viene fornito con un cavo già collegato.

### Dati tecnici

Classe di protezione IP 30

Alimentazione elettrica interna mediante cavo di comunicazione di flexotron®800

Cavo di collegamento lungo 3 m collegato a flexotron®800 mediante un connettore rapido RJ12. Non utilizzare altri cavi.

Display retroilluminato, LCD, 4 righe da 20 caratteri ciascuna

Dimensione caratteri 4,75 mm

### Installazione

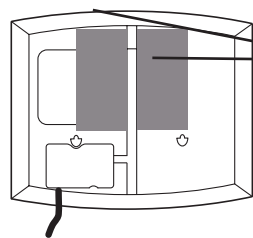
- Montaggio a parete (distanza dei fori 60 mm) o
- Su scatola a incasso (distanza dei fori 60 mm)

Avvitare due viti (Ø di 3 mm ciascuna, con testa del Ø di max 6 mm) alla parete o alla scatola a incasso nella posizione desiderata. In questo caso osservare una distanza pari a 3 - 5 mm fra la testa della vite e la parete/scatola a incasso.

Agganciare il display esterno RDB800F001 alle viti.

Aprire il coperchio anteriore e serrare le viti con un cacciavite del Ø max di 4 mm.

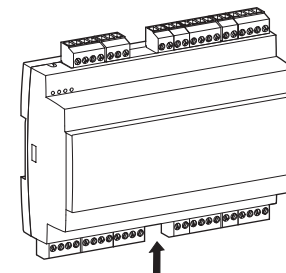
- Montaggio sul quadro elettrico (con il nastro adesivo magnetico in dotazione)



Nastro adesivo magnetico

**ISTRUZIONI**

Il cavo del display viene collegato a flexotron®800 mediante un connettore modulare RJ12.



Se il cavo viene estratto dal display RDB800F001, in seguito ricollegarlo sul lato posteriore del display conformemente allo schema elettrico. È possibile fare fuoriuscire il cavo verso l'esterno utilizzando un'apertura posta sul bordo inferiore o laterale della zona di raccordo. A seconda del tipo di collegamento, forare il coperchio e posare il cavo. Ruotare il coperchio in modo che il foro non utilizzato sia bloccato. Riapplicare il coperchio.

### Funzionamento di flexotron®800

[www.sauter-controls.com](http://www.sauter-controls.com) ➔ Prodotti ➔ Manuali

### Contatti

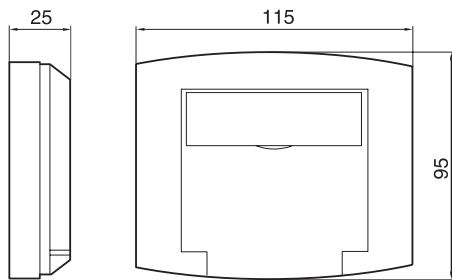
SAUTER HeadOffice  
Fr. Sauter AG  
Im Surinam 55  
CH-4016 Basel  
Tel. +41 61 - 695 55 55  
Fax +41 61 -695 55 10  
[www.sauter-controls.com](http://www.sauter-controls.com)  
[info@sauter-controls.com](mailto:info@sauter-controls.com)

RDB800F001

 SAUTER



¡IMPORTANTE! Lea estas instrucciones antes proceder al montaje y conexión del producto.



Medidas en mm

## INSTRUCCIONES

### Pantalla externa para flexotron®800

RDB800F001 es una pantalla externa para los modelos flexotron®800 que carecen de pantalla interna y de elementos de mando. La pantalla se entrega con un cable conectado de forma fija.

#### Características técnicas

Clase de protección IP 30

Alimentación eléctrica interna a través del cable de comunicación del flexotron®800

Cable de conexión 3 m con conector rápido RJ12 al flexotron®800. No se permite el uso de otros cables.

Pantalla retroiluminada, LCD, 4 líneas de 20 caracteres cada una

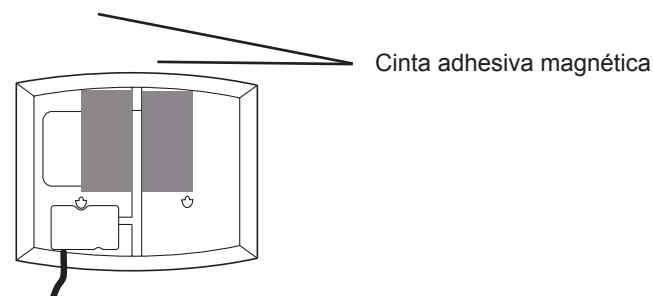
Altura de los caracteres 4,75 mm

#### Instalación

- Montaje en la pared (distancia entre las perforaciones 60 mm) o en caja empotrada (distancia entre las perforaciones 60 mm). Enrosque dos tornillos (de 3 mm de diámetro cada uno, con cabeza de 6 mm máx. de diámetro) en la posición que desee en la pared o en la caja empotrada. Al hacerlo, preste atención a dejar cierta holgura (3...5 mm) entre la cabeza del tornillo y la pared o la caja empotrada.

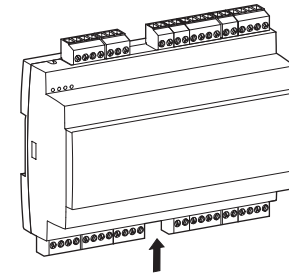
Enganche el RDB800F001 en los tornillos. Abra la tapa delantera y apriete los tornillos (diámetro máx. del destornillador 4 mm).

- En el armario de distribución (con cinta adhesiva magnética incluida)



## INSTRUCCIONES

El cable de la pantalla se conecta al flexotron®800 a través de una conexión de módulo RJ12.



Cuando se extrae el cable del RDB800F001, seguidamente se deberá volver a conectar a la parte posterior de la pantalla conforme al esquema eléctrico. El cable se puede sacar al exterior a través de un orificio en el borde inferior o lateral del área de conexión. Según sea el tipo de conexión, puede ser necesario practicar el orificio en la tapa y pasar por ahí el cable. Gire la tapa de tal forma que el orificio sin utilizar quede bloqueado. Vuelva a colocar la tapa.

#### Manejo del flexotron®800

[www.sauter-controls.com](http://www.sauter-controls.com) ➔ Productos ➔ Manuales

#### Contacto

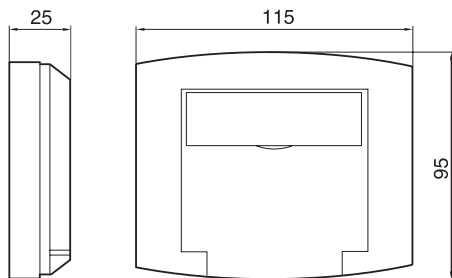
SAUTER HeadOffice  
Fr. Sauter AG  
Im Surinam 55  
CH-4016 Basilea  
Tel. +41 61 - 695 55 55  
Fax +41 61 - -695 55 10  
[www.sauter-controls.com](http://www.sauter-controls.com)  
[info@sauter-controls.com](mailto:info@sauter-controls.com)

RDB800F001

 SAUTER



VIKTIGT: Läs denna instruktion innan produkten monteras och ansluts



Mått i mm

## INSTRUKTION

### Extern display för flexotron®800

RDB800F001 är en extern display för modellerna flexotron®800 utan intern display och reglage. Displayen levereras med fast ansluten kabel.

#### Tekniska specifikationer

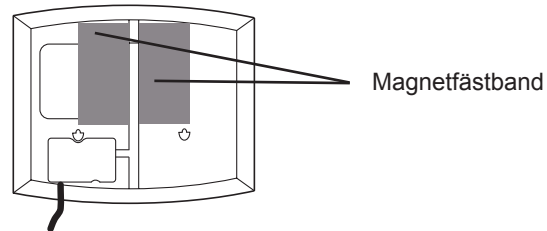
Skyddsklass	IP 30
Strömförsörjning	intern via kommunikationskabel från flexotron®800
Anslutningskabel	3 m med RJ-12-snabbanslutning till flexotron®800. Andra kablar får inte användas.
Display	Bakgrundsbelysning, LCD, 4 rader med 20 tecken vardera
Teckenhöjd	4,75 mm

#### Installation

- väggmontering (hålavstånd 60 mm) eller  
- på apparatdosa (hålavstånd 60 mm).  
Skruva in två skruvar (vardera  $\varnothing$  3 mm med ett huvud på  $\varnothing$  max. 6 mm) i önskad position på väggen eller i apparatdosan. Se till att avståndet mellan skruvhuvudet och väggen eller apparatdosan är 3...5 mm

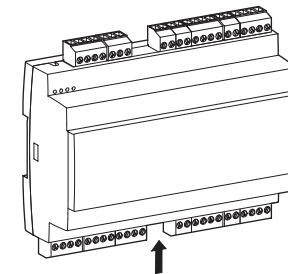
Häng in RDB800F001 på skruvarna.  
Öppna frontkåpan och dra åt skruvarna.  
(Skruvdragare  $\varnothing$  max. 4 mm)

- på kontrollpanel (med medföljande magnethäftband)



## INSTRUKTION

Displayens kabel ansluts via en RJ-12-modulanslutning till flexotron®800.



Om kabeln dras ut ur RDB800F001 måste den därefter anslutas enligt kopplingsschemat på displayens baksida. Kabeln kan föras ut genom en öppning på anslutningsområdets neder- eller sidokant. Beroende på anslutningstyp måste du bryta ut kåpan och lägga om kabeln. Vrid kåpan så att öppningen som inte används blockeras. Sätt tillbaka kåpan.

#### Användning flexotron®800

[www.sauter-controls.com](http://www.sauter-controls.com) ➔ Produkter ➔ Bruksanvisningar

#### Kontakt

SAUTER HeadOffice  
Fr. Sauter AG  
Im Surinam 55  
4016 Basel, Schweiz  
Tel. +41 61 - 695 55 55  
Fax +41 61 -695 55 10  
[www.sauter-controls.com](http://www.sauter-controls.com)  
[info@sauter-controls.com](mailto:info@sauter-controls.com)

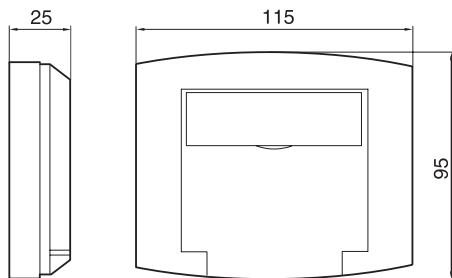


RDB800F001

 SAUTER



**BELANGRIJK!** Lees voordat u met de montage en het aansluiten van het product begint deze instructies



Afmetingen in mm

INSTRUCTIES

## Extern display voor flexotron®800

RDB800F001 is een extern display voor de modellen flexotron®800 zonder intern display en bedieningselementen. Het display wordt met een vast aangesloten kabel geleverd.

### Technische gegevens

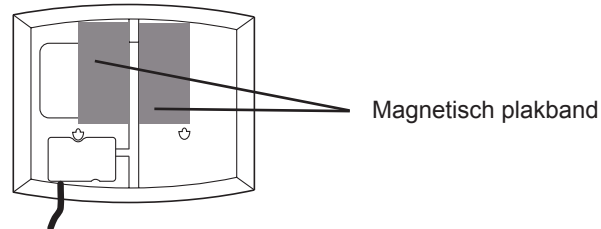
Beschermingsklasse	IP 30
Stroomvoorziening	intern via communicatiekabel van flexotron®800
Aansluitkabel	3 m met RJ-12-connector aan de flexotron®800. Gebruik geen andere kabels.
Display	achtergrondverlichting, LCD, 4 regels met elk 20 tekens
Tekenhoogte	4,75 mm

### Installatie

- montage aan de wand (gatenafstand 60 mm) of
  - op wandcontactdoos (gatenafstand 60 mm).
- Schroef twee schroeven (Ø 3 mm per stuk, Ø kop max. 6 mm) in de gewenste positie in de wand of in de wandcontactdoos. Laat daarbij ruimte (3 tot 5 mm) tussen de schroefkop en de wand of de wandcontactdoos.

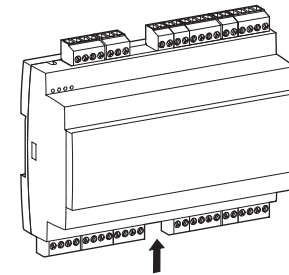
Hang de RDB800F001 aan de schroeven.  
Open de klep aan de voorzijde en draai de schroeven aan.  
(Ø schroevendraaier max. 4 mm)

- aan een schakelkast (met meegeleverd magnetisch plakband)



INSTRUCTIES

De kabel van het display wordt via een RJ-12-module-aansluiting met de flexotron®800 verbonden.



Als de kabel van de RDB800F001 wordt losgetrokken, moet hij daarna weer worden aangesloten volgens het schakelschema op de achterzijde van het display. De kabel kan door een opening aan de onder- of zijkant van de aansluitzone naar buiten worden gevoerd. Afhankelijk van het soort aansluiting moet u de afdekking verwijderen en de kabel verleggen. Draai de afdekking zodanig, dat de niet gebruikte opening geblokkeerd is. Plaats de afdekking terug.

### Bediening flexotron®800

[www.sauter-controls.com](http://www.sauter-controls.com) ➔ Producten ➔ Handboeken

### Contact

SAUTER HeadOffice  
Fr. Sauter AG  
Im Surinam 55  
CH-4016 Basel  
Tel. +41 61 - 695 55 55  
Fax +41 61 -695 55 10  
[www.sauter-controls.com](http://www.sauter-controls.com)  
[info@sauter-controls.com](mailto:info@sauter-controls.com)